

Peningkatan Kualiti Perkhidmatan Pusat EPAL / Service Quality Improvement EPAL Centre

Misi : Menyokong dan menolong manusia untuk membina keluarga yang lebih bahagia dan sejahtera melalui kreativiti dalam mengekspresikan kasih sayang.

Visi : Setiap rumahtangga ada pelanggan EPAL yang puas dan bahagia.

Bagi merealisasikan MISI & VISI Pusat EPAL, kami mengalu-alukan komen atau cadangan anda dalam mempertingkatkan mutu perkhidmatan kami. Setiap komen yang diberikan adalah bersifat sulit dan peribadi. Kami akan mengambil tindakan untuk setiap komen yang diberikan.

Pengalaman menarik anda bersama-sama EPAL juga amat kami alu-alukan untuk dikongsikan bersama pembaca lain.

Sila emel sebarang surat-menyurat kepada info@epal.com.my atau alamatkan surat ke :

Mission : To empower people to build happier and wealthier homes through the creative expression of love.

Vision : Every home to be a satisfied EPAL customer.

In order to achieve the EPAL Centre's mission and vision, we welcome your comments or ideas for us to improve our services. Every feedback will be treated with full privacy and confidentiality. We promise to look into any comments given.

In addition, we welcome any interesting stories that you may have with EPAL. Please share your stories with other readers.

All your writings can be email at info@epal.com.my or write us a letter to :



Kepada / To :

AJK Kualiti Perkhidmatan

C-01-01 to 08, Block C, Level 1,
SkyPark @ One City, Jalan USJ25/1,
47650 Subang Jaya, Selangor Darul Ehsan.



Ibu Pejabat Pusat Latihan Kraftangan Epal /
Epal Headquarter :
Mostwell Sdn. Bhd. (182043-T, AJL93141)
C-01-01 to 08, Block C, Level 1, Sky Park @ One City,
Jalan USJ 25/1, 47650 Subang Jaya, Selangor Darul Ehsan.
Tel / Tel : 603 5022 3113 | Faks / Fax : 603 5022 3123
Emel / Email : info@epal.com.my

Lawati di laman sesawang / Visit us at website :

<http://www.epal.com.my>

★ www.epaldiy.com
★ www.epalstore.com.my

<p>Klang No.42, Pelangi Avenue, Jalan Kelicap 42A/KU1, Off Jalan Meru, 41050 Klang, Selangor. Tel : 03-3343 8867 Fax : 03-3343 8857 E-mail : epal_klang@yahoo.com</p>	<p>Bangi No. 23, Jalan B/1, Sekayen 8, 43650, Bandar Baru Bangi, Selangor. Tel : 03-8920 2000 / 016-801 5002 Fax : 03-8927 4000 E-mail : epal_bangi@yahoo.com</p>	<p>Seremban F-638, 1st Floor, Terminal 1 Shopping Centre, 28, Jalan Lintang, 70000 Seremban, Negeri Sembilan. Tel : 06-767 1133 Fax : 06-767 2131 E-mail : epal_seremban@yahoo.com.my</p>	<p>Melaka No. 23G, Jalan Legenda 1, Taman Legenda, 75400 Melaka. Tel : 06-2880886 / 016-311 7776 Fax : 06-288 0687 E-mail : epal_melaka@yahoo.com.my</p>
<p>Johor Bahru Lot 15, 16 & 17, Tingkat 2, Danga City Mall, Jalan Tun Abdul Razak, 80000 Johor Bahru, Johor. Tel : 07-224 1133 Fax : 07-221 0025 E-mail : epal_johorbahru@yahoo.com</p>	<p>Kota Bharu Pt. 390 (Tingkat Basah), Rumah Kedai Lembah, SriH, Jalan Jambatan Sultan Yahya Petra, Sekayan 17, 15350 Kota Bharu, Kelantan. Tel : 09-748 0919 Fax : 09-748 4919 E-mail : masrudi@yahoo.com</p>	<p>Kuala Terengganu 138-G (Ground Floor), Wisma Santosa, Jalan Sultan Zainal Abidin, 20000 Kuala Terengganu, Terengganu. Tel : 09-624 6388 / 016-213 6313 Fax : 09-624 6389 E-mail : epal_kualiterengganu@yahoo.com.my</p>	<p>Kuantan Lot 2.65 & 2.66, 2nd Floor, Bejaya Megamall, Jln Tun Ismail, Sri Dagangan, 25000 Kuantan, Pahang. Tel : 09-513 3111 Fax : 09-514 3191 E-mail : epalpusatkuantan@yahoo.com.my</p>
<p>Pulau Pinang 24A & 26A, Jalan Perai Jaya 2, Bandar Perai Jaya, 13600 Perai, Pulau Pinang. Tel : 04-390 0181 / 399 1181 Fax : 04-398 3181 E-mail : gbchye_pp@yahoo.com</p>	<p>EPAL Quilt Shop (Kedah) No. 102, Tingkat 1, Jalan Legenda 4, Legenda Heights, 06000 Sungai Petani, Kedah. Tel : 04-425 7181 Fax : 04-425 6181 E-mail : gbchye_pp@yahoo.com</p>	<p>EPAL Quilt Shop (Ipoh) 40, Medan Ipoh 1E, Medan Ipoh Bestari, 31400 Ipoh Perak. Tel : 05-545 0181 Fax : 05-545 0881 E-mail : gbchye_pp@yahoo.com</p>	<p>Sarawak M24, Bicha House, Power Street, 93702 Kuching, Sarawak. Tel : 082-254 121 Fax : 082-256 121 E-mail : epal_kuching@yahoo.com.my</p>
<p>Tawau TB 321, Block 38, Ground Floor, Fajar Kompleks, 91000 Tawau, Sabah. Tel : 089-756 499 Fax : 089-768 499 E-mail : epal_tawau@yahoo.com</p>	<p>Kota Kinabalu F-07 & F-17, G-Floor & 1st Floor, Block F, Lorong Capital, Karamuning Capital, 88300 Kota Kinabalu, Sabah. Tel : 088-447 066 / 016 831 1298 Fax : 088-447 220 E-mail : epal_kk@yahoo.com</p>	<p>PT Mostwell (Jakarta Utara) Indonesia Ruko Mangga Dua Square, Block C, No.8, Jalan Gunung Sahari Raya No. 1, Jakarta Utara 14430, Indonesia. Tel : (+6221) 6231 1338 Fax : (+6221) 6231 1383</p>	<p>PT Mostwell (Jakarta Selatan) Indonesia Blok M Square, Branch Gedung Blok M Square, Lantai 3A Blok TH1, No.22-23, Jalan Melawai 5, Jakarta Selatan 12160 Indonesia. Tel : (021) 2904 3531 Fax : (021) 2904 3524 E-mail : ptmostwellblokm@yahoo.com</p>



#SELAMATHARIMALAYSIA

#HAPPYMALAYSIADAY



**BENGGEL
BAJU KURUNG
MODEN**

**PROGRAM PEMBANGUNAN
USAHAWAN SENI JAHITAN KREATIF
LAWATAN BENGKEL DAYA KLANG
KE SEWING WORLD GALLERY**

ORIENTASI VIP BARU

**PAMERAN SENI
JAHITAN KREATIF**



LAWATAN TOURISM MALAYSIA

• TO BE THE BEST, TO DO THE FIRST •
Jepun • Taiwan • Malaysia • Thailand • Jakarta •



"Apresiasi Seni Jahitan"
Seni jahitan menjana ekonomi

Sept / September 2017 | Edisi / Edition 177 | No. Lesen / Licence No. PP13954/08/2012 (030598)



Salam sejahtera.

Terima kasih saya ucapkan kepada anda semua yang berterusan memberikan sokongan dan mengikuti perkembangan Pusat Epal melalui Epalmag ini. Semoga perkongsian kami melalui media ini akan memberikan manfaat kepada anda semua dalam mengenali dunia seni jahitan kreatif dengan lebih mendalam lagi.

Bulan ini kita sangat bertuah kerana sekali lagi kita akan menyambut Hari Malaysia yang merupakan ulang tahun penyatuan antara Tanah Melayu dengan Sabah dan Sarawak yang akhirnya membentuk negara Malaysia hari ini. Mengambil semangat penyatuan ini, saya ingin menyeru kepada anda semua untuk bersatu dan membentuk sebuah komuniti seni jahitan yang aktif dan berkemahiran tinggi. Apabila komuniti kita kuat, kita akan mampu menjadikan seni jahitan kreatif sebagai sebuah industri yang maju dan berkembang pesat dikemudian hari. Itulah harapan saya.

Sebelum saya mengakhiri kata aluan ini, saya ingin mengambil kesempatan untuk mengucapkan Selamat Menyambut Hari Malaysia kepada semua rakyat Malaysia di seluruh negara. Semoga negara Malaysia lebih makmur dan sejahtera pada masa akan datang.

Salam hormat,
Puan Fully Chye

Greetings.

Thanks to all of you who continue to support Epal Centre and follow our development through this Epalmag. Hope our sharing through this Epalmag will give benefits to all of you in order to know more about sewing art.

This month we are very fortunate because once again we will celebrate Malaysia Day which is the anniversary of the unification between Malaya and Sabah and Sarawak which finally formed Malaysia today. Taking this spirit of unification, I would like to urge you all to unite and form an active and highly skilled sewing art community. When our community is strong, we will be able to make creative sewing art as an advanced and fast-growing industry in the future. That is my hope.

Before I end this greeting, I would like to wish to all Malaysian Happy Malaysia Day. May our Malaysia will be more success and peaceful in the future.

*Best regards,
Madam Fully Chye*

PENGERUSI / Chairman
Fully Chye Goet Lee

PENGARANG / Editor
Muhammad Muhaimi
03-5022 3113
info@epal.com.my

PEREKA BENTUK GRAFIK / Graphic Designer
Nor Zuraida Abu Bakar

JURUFOTO / Photographer
Jurufoto Mostwell Sdn Bhd

DITERBITKAN / Published by
Mostwell Sdn Bhd,
C-01-01 to 08, Block C, Level 1,
Sky Park @ One City, Jalan USJ 25/1,
47650 Subang Jaya,
Selangor Darul Ehsan
Tel : 03-5022 3113 | Faks : 03-5022 3123

"Apresiasi Seni Jahitan"
Seni jahitan menjana ekonomi



Mana-mana bahagian penerbitan ini tidak boleh dikeluarkan, disimpan dalam sistem dapat kembali atau disiarkan dalam apa-apa jua cara sekalipun, sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman atau lain-lain, sebelum mendapat keizinan bertulis daripada penerbit. Sidang Pengarang berhak melakukan penyuntingan ke atas tulisan yang diterima selagi tidak mengubah isinya. Karya yang disiarkan tidak semestinya mencerminkan pendapat dan pendirian Epalmag. Semua material penerbitan yang dikirimkan kepada kami akan menjadi hak milik syarikat ini. Sidang Pengarang tidak bertanggungjawab juga atas kehilangan tulisan atau karya yang dikirim melalui pos.

CAWANGAN TERBAIK / THE BEST BRANCH - JULAI 2017

TOP 1 Sewing World Gallery

- | | |
|-----------------------------------|---|
| • Chye Gwek Beng | • Nurina Binti Nerawi |
| • Zakinah Binti Mohamad Nor Din | • Mohamad Dhiau'lddin bin Mohamad Sabri |
| • Faridah Binti Abas | • Nornazirah Bt Mohd Nadzir |
| • Asmassura Binti Tokiman | • Wong Kok Way |
| • Hairil Reyani | • Halizah patimin |
| • Maznim Bt Muhamad Ishak | • Roziana Daud |
| • Awangku Ospie Bin Pengiran Omar | • Chye Yee Yong |
| • Siti Aisyah Bt Bilam | • Hafizah Sahihudin |
| • Rostilah Isak | • Nurkhairul Atikah Bt Mohamad Shaupi |
| • Sharmilah Binti Azhar | • Nurul Wahida Binti Wahab |
| • Noridah Binti Akib | |

TOP 2 Kota Kinabalu

- | | |
|----------------------|---------------|
| • Moirin Dauni | Manager |
| • Sahiridah Wastim | Asst. Manager |
| • Atijah Jamili | ME |
| • Majitah Kubud | ME |
| • Siti Nurul Farehah | Trainer |
| • Masgreed Kumpas | Trainer |
| • Magret Paluyan | Trainer |
| • Ann Marie Lau | Trainer |
| • Mary Gimpi | CSE |

TOP 3 Bangi

- | | |
|----------------------------|----------|
| • Ailie Giswa | Pengurus |
| • Viviahainne Jeffry | Cse |
| • Rasidah Binti Eddy Johan | Trainer |
| • Rianeey Binti Ansakoi | Trainer |
| • Nurul Nadia Binti Ruslan | Trainer |

September/
September
2017

KURSUS JAHITAN / SEWING COURSE

SELUAR & KEMEJA/ BOY'S SHIRT & SHORTS

Harga Bahan / Price of material :
PRO 0036 – RM138.90 VIP (10PV) (incl. GST 6%)



Teknik yang akan dipelajari:

- Mempelajari cara mencantum baju dan seluar.
- Mempelajari cara menjahit getah pada seluar.
- Mempelajari cara membuat kecek seluar.
- Mempelajari menjahit kolar pada baju.
- Mempelajari cara menjahit lubang butang dan butang.
- Mempelajari cara mencantum kecek pada baju.

Techniques to be learnt:

- How to assemble shirts and shorts.
- How to make elastic band casing.
- How to sew pockets on shorts.
- How to attach collar to a shirt.
- How to sew buttons and buttonholes.
- How to attach pocket to a shirt.



PROJEK MINI / MINI PROJECT
T-Shirt Tissue Box Cover

ALAS KAKI 'SLASH QUILT' / 'SLASH QUILT' FOOT RUG

Harga Bahan / Price of material :
PRO 0033 – RM125.10 VIP (10 PV)(incl. GST 6%)

Teknik yang akan dipelajari:

- Mempelajari cara menggunakan peralatan slash cutter dan mempelajari cara membuat slash quilt.
- Mempelajari cara menggunakan tapak sembat untuk jahit sulam tampal.
- Mengetahui cara mempelbagaikan corak mesin yang boleh dihiaskan pada artikel.
- Mempelajari cara yang mudah menghasilkan bias menggunakan bias tape maker.
- Mempelajari cara menjahit bias di bahagian yang melengkung.
- Mempelajari teknik appliqué menggunakan kain gam untuk membuat buah epal.
- Mempelajari teknik appliqué untuk membuat tikus.

Techniques to be learnt:

- How to use a slash cutter and how to make a slash quilt.
- How to use a blind hem foot.
- How to use various pattern stitches to decorate an article.
- How to make bias tape using a bias tape maker.
- How to sew crossway strips on a curved edge.
- How to appliqué apples using interfacing.
- How to make an appliqué mouse.
- How to make an interfacing foot rug.



PROJEK MINI / MINI PROJECT
Dompert Slash Quilt

Puan Laila Ab Rahman

(58 tahun/58 years old)

Pusat Epal Kuala Terengganu

Saya mula mengenali Pusat Epal pada tahun 2008 ketika mereka mengadakan pameran di Mydin Kuala Terengganu. Saya yang sememangnya mempunyai minat dalam bidang jahitan terutama sulaman telah tertarik dengan mesin sulam MC 350E dan mengambil keputusan untuk membelinya. Walaupun saya tiada asas jahitan tapi saya sudah mampu menyediakan perkhidmatan sulaman kerana sulaman tidak memerlukan kemahiran jahitan yang tinggi. Saya mula mengambil tempahan nametag di sekolah dan mampu menjana pendapatan sampingan sebanyak RM 2000 untuk sebuah sekolah sahaja. Saya juga menghasilkan produk-produk cenderamata seperti tuala dan mengambil tempahan daripada rakan-rakan. Pada tahun 2014, saya mula mengikuti kelas jahitan di Pusat Epal dan kini saya sudah mampu menghasilkan produk kraf seperti beg dan lain-lain lagi.

I engaged with Epal Centre in 2008 when they held an exhibition at Mydin Kuala Terengganu. I who already love stitching especially embroidery fall in love to MC 350E embroidery machine and I decided to buy it. Although I did not have the basic stitches skills but I was able to provide embroidery services because they did not require high stitching skills. I started to provide nametag for student and I can generate income as much as RM 2000 just for one school only. I also produced craft product like embroidery towel and provide them to my friends. In 2014, I started to join sewing art classes with Epal Centre and now I can produce craft product like bag and etc.



#SELAMATHARIMALAYSIA

#HAPPYMALAYSIADAY

IKHLAS DARI :



Hargai
Hari Penubuhan
MALAYSIA



21-26
OGOS
AUGUST
2017



Program Pembangunan
Usahawan Seni Jahitan Kreatif /
*Creative Sewing Art
Entrepreneur Development
Program*

Program ini telah disertai oleh seramai 20 orang peserta yang terdiri daripada warga RISDA yang bercita-cita untuk menjadi usahawan dalam bidang seni jahitan. Program yang berlangsung selama enam hari ini diselitkan dengan pelbagai aktiviti antaranya taklimat seni jahitan kreatif, taklimat keusahawanan, taklimat motivasi dan bengkel jahitan. Semoga peserta yang mengikuti program ini akan menjadi usahawan yang berjaya kelak.

This program was attended by 20 participants from RISDA who aspired to become entrepreneurs in the field of sewing art. This six-day program was introduced with a variety of activities including creative stitching art briefings, entrepreneurship briefings, motivational briefings and sewing workshops. Hopefully, the participants who join this program will be successful entrepreneurs.



15 - 16
OGOS
AUGUST
2017

Bengkel
Baju Kurung Moden /
*Bengkel
Baju Kurung Moden*

PUSAT EPAL
KOTA BHARU

Aktiviti ini dijalankan adalah bertujuan untuk membantu masyarakat khususnya pelajar Pusat Epal untuk menjana pendapatan sampingan dengan mengambil tempahan Baju Kurung terutama ketika musim perayaan. Seramai 10 orang pelajar telah mengikuti aktiviti ini dan semuanya kini sudah boleh menghasilkan Baju Kurung Moden buatan mereka sendiri.

This activity was organised to help people especially Epal Centre VIP to generate side income through take a sewing fee for Modern Baju Kurung. More or less 10 participant was participated in this activity and now they can produce their own Modern Baju Kurung.



25-27
OGOS
AUGUST
2017

sewingworld
gallery

PSJK Handmade Market /
PSJK Handmade Market

PSJK Handmade Market tidak perlu lagi diperkenalkan kerana semua VIP Epal sudah mengenalinya. Menariknya Handmade Market kali ini, Perintis yang menyertainya adalah terdiri daripada peserta Program Pembangunan Usahawan Seni Jahitan Kreatif yang dijalankan oleh RISDA dan Sewing World. Ini merupakan latihan amali kepada mereka sebelum bergelar usahawan berjaya.

We don't need to explain about PSJK Handmade Market anymore because all VIP Epal member's already know about this. But this time is very different because Perintis who join this PSJK Handmade Market is a participant of Creative Sewing Art Entrepreneur Development Program by RISDA and Sewing World. This is a practical to them before they become a success entrepreneur.



Kemeja & Seluar/ Boy's Shirts & Shorts

Bahan/ Material	Ukuran/ Measurement	Catatan/ Notes
Kain A/ Fabric A	60" x 36" = 1 keping/ piece	Seluar/ Short
Kain B/ Fabric B	45" x 59" = 1 keping/ piece	Baju/ Shirt
Kain Gam/ Interfacing	12" x 46" = 1 keping/ piece	
Getah Cerut/ Elastic Band	1" x 50" = panjang/ long	
Butang Biasa/ Button		5 biji/ pieces
Kertas Acuan/ Paper Pattern		1



Langkah 1 hingga 5. Cara memotong dan menanda basi jahitan baju kemeja. Lipat dua kain B dan susun kertas pola di atasnya. Kemudian sematkan dengan peniti.

Step 1 to step 5 is to cut and mark seam allowance on short. Fold fabric into two and arrange paper patterns and fabric together.



Tandakan basi jahitan di sekeliling pola menggunakan kapur dan pembaris.

Mark seam allowance around pattern using tailor's chalk and ruler.



Lukiskan garis serong 45° berukuran 1 1/2" x 13" = 1 keping. Lukiskan ukuran 6" x 4 1/2" = 1 keping untuk bahagian kocek, kemudian gunting.

Draw a bias strip 45° measuring 1 1/2" x 13". Draw a rectangle 6" x 4 1/2" for the pocket, then cut.



Gunting semua kain mengikut tanda yang telah dibuat tadi.

Cut out pattern pieces with the seam allowance.



Pindahkan tanda pola pada fabrik menggunakan roda surih.

Transfer all pattern lines to fabric B using a tracing wheel.



Langkah 6 hingga langkah 8. Cara menyediakan kain gam untuk kolar dan bahagian belah hadapan. Lipat dua kain gam, letakkan kain kolar dan kain badan bahagian pada garisan tengah hadapan (GTH). Pinkan kain dengan peniti.

Step 6 to step 8 is to prepare interfacing for collar and centre front facing. Fold interfacing in two, place collar and front bodice on the centre front line. Pin collar and centre front facing to interfacing.



Guntingkan kain gam tersebut mengikut kain B.

Cut interfacing following fabric B.



Lekatkan kain gam pada kain kolar dan kain badan hadapan pada bahagian belah hadapan, menggunakan seterika.

Attach interfacing to collar and centre front facing, using an iron.



Kemaskan tepian kain menggunakan mesin jahit tepi pada kepingan baju yang telah dipotong kecuali bahagian bawah baju, leher baju dan kolar.

Using a serger, neaten all edge of fabric that had been cut except hemline, neckline and collar.



Gunakan tapak biasa, benang yang sesuai dan selaraskan mesin. Langkah 10 hingga langkah 13. Cara menyediakan kocek baju. Sediakan kain yang berukuran 6" x 4 1/2" untuk dibuat kocek baju. Lipat 1" dari bahagian atas kocek, kemudian jahit lurus.

Use a general foot, suitable thread and machine setting as shown. Step 10 to step 13 is to prepare shirt pocket. Prepare fabric measuring 6" x 4 1/2" for the shirt pocket. Fold 1" from top edge of pocket and machine stitch.

Step 14 is to attach shoulder seams. Align front and back bodice, right sides facing. Match shoulder seams and machine stitch.



Buat lipatan 1/2" di bahagian bawah, kiri dan kanan seperti gambarajah. Jelujur dan seterika.

Fold 1/2" turnings of pocket to wrong side. Tack and press.



Tentukan kedudukan kocek pada sebelah kiri badan hadapan.

Mark position of pocket on left front bodice.



Jelujur dan jahit tindih pada bahagian kiri, bawah dan kanan untuk melekatkan kocek pada baju.

Tack and machine, working out a square of stitching at each top corner for strength.



Langkah 14. Cara mencantumkan bahu baju. Temukan sebelah luar badan hadapan dengan sebelah luar badan belakang. Samakan bahu kain badan dan jahit mengikut garisan.

Step 14 is to attach shoulder seams. Align front and back bodice, right sides facing. Match shoulder seams and machine stitch.



Langkah 15 hingga langkah 17. Cara menjahit kolar. Temukan dengan sebelah luar kolar, kemudian jahit mengikut garisan pada sekeliling kolar kecuali pada bahagian bawah.

Step 15 to step 17 is to prepare collar. Place right sides of collar together and stitch around the seam lines, except the neckline, the neckline.



Terbalikkan kolar dan seterika supaya kemas.



Jahit tindih pada kolar tadi.

Top-stitch around the collar.



Langkah 18 hingga langkah 21. Cara mencantumkan kolar pada leher baju. Tentukan dan pin dengan peniti tanda tengah kolar dan tanda tengah leher baju.

Step 18 to step 21 is to attach collar to neckline. Mark and pin centre back of collar to centre of neckline.



Letakkan kolar baju dan cantumkan kolar pada leher baju, kedudukannya ialah: (1) Baju, (2) Kolar baju, (3) Lipat belah hadapan kiri dan kanan ke sebelah luar, (4) Lipat kain serong.

Align collar to neckline of bodice as follow: (1) Bodice, (2) Collar, (3) Fold left and right facing to R.S. (4) Bias strip.



Lipat lapik kain serong ke sebelah dalam dan jelujur lipatan. Jahit tindih pada sebelah luar baju.

Fold over crossway strip to wrong sides of shirt and tack. Top-stitch on the right sides of shirt.



Kolar yang telah siap dicantum pada badan baju.

Shirt collar attached to bodice.



Langkah 22 hingga langkah 25. Cara menjahit lengan dan mencantum badan baju. Temukan sebelah luar lengan dengan sebelah luar badan baju. Jahit mengikut garisan untuk mencantum lengan ke badan baju sebelah kanan dan kiri.

Step 22 to step 25 is to attach sleeves and side seams of shirt. Place right side of sleeve on right side of shirt and pin. Stitch along seams lines to attach sleeves to arm holes on the left and right side of the shirt.



Lengan yang telah siap dicantum.

Sleeves attached to bodice.



Temukan sebelah luar badan hadapan dengan sebelah luar badan belakang. Cantumkan sisi kiri dan kanan mengikut garisan yang dilukis.

Align front and back bodice, right sides facing, pin to match side seams. Machine stitch on seam line.



Lipatkan hujung lengan dengan ukuran 1" dan jahit kelilingnya.

Make a 1" hem at the sleeves edge and top-stitch.



Langkah 26. Cara menjahit belah hadapan. Lipat lapik belah hadapan, ke sebelah luar hadapan, ke sebelah luar pada garisan lipatan. Kemudian jahit 1/2" dari bawah baju seperti gambarajah.

Step 26 is to prepare equal hem opening. Fold the front facing to right sides on the fold line. Machine stitch at the hem line using 1/2" seam allowance as in diagram.



Terbalikkan lapik tadi setelah siap dijahit, dan terbalikkan juga lapik belah hadapan selepas siap dijahit.

Facings are folded back in position. Turn centre front facing to wrong side after stitching.



Langkah 28 hingga langkah 30. Cara menjahit lubang butang dan butang. Tandakan kedudukan butang dan lubang butang pada garisan tengah hadapan (GTH).

Step 28 to step 30 is to prepare button and buttonholes. Mark position for buttons and buttonholes on the centre front line.



Tukarkan tapak lubang butang, benang yang sesuai dan selaraskan mesin. Jahitkan lubang butang pada badan hadapan.

Use a buttonhole foot, suitable thread and machine setting as shown. Sew buttonholes on centre front as marked.



Tukarkan tapak butang, benang yang sesuai dan selaraskan mesin. Jahitkan butang pada badan hadapan mengikut tanda yang telah dibuat. *Saiz - bergantung pada jarak antara lubang butang.

Use a button foot, suitable thread and machine setting as shown. Sew button to center front of shirt as marked. *Size - depends on the width between the holes of buttons.



Baju yang telah siap.

A completed shirt.



Langkah 32 hingga langkah 37. Cara memotong dan menanda basi jahitan seluar. Lipat dua kain A dan susun kertas pola di atasnya, kemudian semat dengan peniti.

Step 32 to step 37 is to cut and mark seam allowance on shorts. Fold fabric into two lengthwise, arrange paper patterns and pin.



Tandakan basi keliling kain.

Mark seam allowances around paper pattern on the fabric.



Gunting kain A mengikut kertas pola dan gunting mengikut garisan yang telah ditanda tadi.

Cut fabric A according to paper pattern with seam allowances marked earlier.



Lipat 1 1/2" di bawah kain seluar hadapan dan belakang, kemudian potong mengikut garisan.

Fold 1 1/2" for the hem of the shorts and cut following pattern lines.



Tandakan pola pada fabrik menggunakan roda surih.

Transfer all pattern lines to fabric A using a tracing wheel and tailor's carbon.



Seluar yang telah siap ditanda.

Fabric A with pattern lines marked.



Jahit tepi dengan menggunakan mesin jahit tepi pada keliling bahagian seluar kecuali bahagian pinggang.

Neaten edges using a serger, except the waistline.



Gunakan tapak poket biasa, benang yang sesuai dan selaraskan mesin. Langkah 39 hingga langkah 42. Cara menjahit kocek belakang seluar. Lipat bahagian atas kocek berukuran 3/4" kemudian jahit mesin.

Use a general purpose foot, suitable thread and machine setting as shown. Step 39 to step 42 is to prepare pocket for the back. Make a 3/4" hem for the pocket and machine stitch.



Lipat bahagian kiri, bawah dan kanan kocek dengan ukuran 3/4".

Fold 3/4" turnings on all sides except the top. Tack.



Tetapkan kedudukan kocek pada bahagian belakang seluar. Semat dengan peniti di sebelah kanan seluar.

Mark position of pocket at the back of the shorts. Pin and tack.



Jahit tindih tepi kocek tadi pada kanan, bawah dan kiri sahaja.

Top-stitch around the pocket and strengthen at corners.



Langkah 43 hingga langkah 50. Cara menjahit kocek hadapan seluar. Letak dan pin dengan peniti, sebelah luar kain kocek di atas sebelah luar seluar hadapan. Perhatikan gambarajah.

Step 43 to step 50 is to prepare the pockets for the front. Align pocket on the front piece of the shorts right sides facing and pin. Refer to diagram.



Jahit mengikut garisan melengkung pada kain kocek seluar.



Potong lebihan kain berukuran 1/4" dari jahitan tadi.



Snip di bahagian melengkung.



Terbalikkan kain, kemudian jahit tindih dengan ukuran 1/4" pada bahagian melengkung.



Letakkan dan penitikan kain kocek di atas permukaan depan seluar kiri dan kanan.



Jahit kain kocek sahaja dengan basi 3/8".



Kocek yang telah siap dijahit.

Pockets stitch to shorts.



Langkah 51 hingga langkah 55. Cara mencantum kain seluar hadapan dan kain seluar belakang. Cantumkan sisi luar seluar hadapan dengan seluar belakang mengikut garisan.



Sisi luar seluar yang telah siap dijahit.

Side seams joined.



Cantum sisi dalam seluar mengikut garisan. Ulangi langkah 51 hingga langkah 53 pada bahagian seluar sebelah lagi.

Join the inseam (leg seam). Repeat step 51 to step 53 for the other side.



Seluar yang telah siap dicantum bahagian sisi luar dan dalam.

Short with all the seams joined.

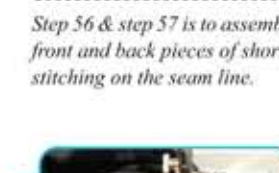


Terbalikkan salah satu seluar tadi.

Turn one side inside out.



Langkah 56 & langkah 57. Cara mencantum bahagian cawat seluar. Masukkan salah satu seluar ke dalam seluar seperti gambarajah. Samakan cantuman cawat dan pinkan dengan peniti.

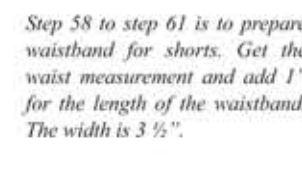


Jahit pada bahagian cawat tersebut.



Langkah 58 hingga langkah 61. Cara menjahit pinggang seluar. Dapatkan ukuran pinggang seluar tambah 1" untuk ukuran kain lapik pinggang dengan lebar berukuran 3 1/2".

Step 58 to step 61 is to prepare waistband for shorts. Get the waist measurement and add 1" for the length of the waistband. The width is 3 1/2".



Cantumkan kain pinggang dengan ukuran 1/2" seperti gambarajah.



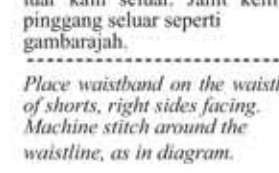
Tindih getah pinggang sebanyak 1/2", kemudian jahit berulang kali di atas getah pinggang.



Overlap elastic band 1/2" and stitch several times to secure it.



Temukan sebelah luar kain lapik pinggang dengan sebelah luar kain seluar. Jahit keliling pinggang seluar seperti gambarajah.



Tegangkan bahagian pinggang tadi, kemudian jahit lurus di tengah-tengahnya.



Seluar yang telah siap.

A completed pair of shirt.



Langkah 62 hingga langkah 65. Cara menjahit getah pada pinggan seluar. Masukkan getah menggunakan bodkin melalui ruang yang tidak berjahit.

Step 62 to step 65 is to attach elastic band to waistband. Insert elastic band through



Jahit / Sew



Jahit / Sew



**Orientasi VIP Baru /
New VIP Orientation**

Program ini merupakan aktiviti bulanan yang dijalankan di Sewing World bertujuan untuk memberikan penerangan tentang dunia seni jahitan kreatif kepada ahli baru Epal. Pelbagai pendedahan seperti teknik jahitan, fungsi mesin jahit dan peluang menjana pendapatan melalui bidang ini telah diberikan



kepada mereka. Semoga penerangan ini dapat memberikan suntikan semangat kepada mereka untuk terus menceburi bidang ini.

This montly activities organised by Sewing World Gallery with purpose to explain about sewing art world to new Epal member's. So many information we share to them like sewing technique, sewing machine function and how to generate income through this field. We hope this sharing can increase their spirit to involve in sewing art.

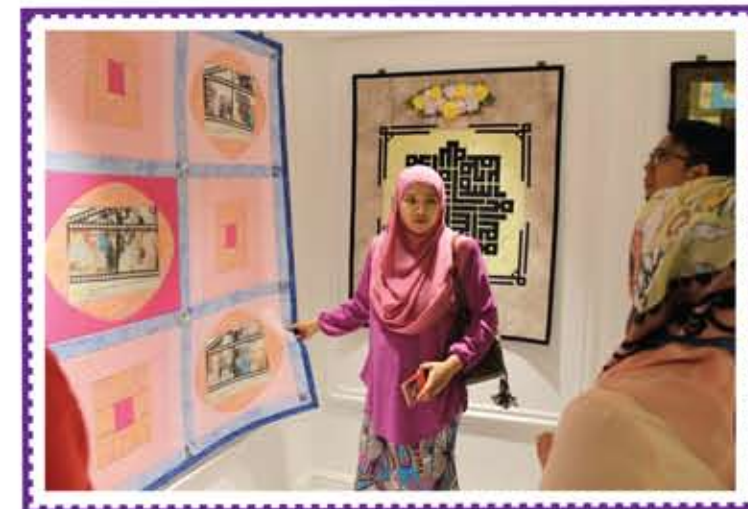


**Lawatan
Bengkel Daya Klang ke
Sewing World Gallery /
Bengkel Daya Klang
Visit Sewing World Gallery**

Lawatan ini telah disertai oleh kira-kira 30 orang anggota Bengkel Daya Klang yang terdiri daripada kumpulan OKU yang mempunyai bakat dalam bidang jahitan. Lawatan ini dijalankan demi memberikan pendedahan kepada mereka tentang bidang jahitan yang sangat luas dan peluang-peluang untuk mereka menjana pendapatan melalui bidang ini.



This program participated by more or less than 30 participant who are the Bengkel Daya Klang disable member's and they have a talent is sewing. The purpose of this program is to give them information about sewing art world and the potential to generate income through this field.



1-31
OGOS
AUGUST
2017

Pameran
Seni jahitan Kreatif /
Pameran
Seni jahitan Kreatif /
TESCO BUKIT INDAH

PUSAT EPAL
JOHOR BAHRU

Pameran ini telah dianjurkan oleh Pusat Epal cawangan Johor Bahru dengan usahasama Tesco Bukit Indah. Pameran ini dianjurkan adalah bertujuan untuk memberikan pendedahan kepada masyarakat tentang kekuatan seni jahitan kreatif dalam kehidupan.

This exhibition was organised by Epal Centre Johor Bahru Branch and Tesco Bukit Indah. The purpose of this exhibition is to expose people about the potential of sewing art in build a better life.



17
OGOS
AUGUST
2017

sewingworld
gallery

Lawatan Ke
Sewing World Gallery /
Lawatan Ke
Sewing World Gallery

Lawatan ke Sewing World Gallery ini telah disertai oleh seramai 20 pegawai dari Tourism Malaysia. Lawatan ini bertujuan untuk menilai potensi Sewing World Gallery bagi menarik minat pelancong untuk berkunjung kesini. Lawatan ini turut dimeriahkan dengan aktiviti menjahit Tissue Pouch untuk memberikan peluang kepada peserta lawatan merasai seni jahitan kreatif.

This program was participated by 20 officer from Tourism Malaysia. The purpose of this visit is to evaluate the potential of Sewing World Gallery to attract tourist attention to spend their time at this gallery. This visit also have a sewing activities slot to give chance to them to enjoy sewing art.

